

Nimi: _____

Opiskelijanumero: _____

Ryhmä/Opettaja: _____

Arvosana: ____/100p. ____/5

1. Käännä seuraavat tekstit, alleviivaa kaikki verbit ja anna verbien juurikonsonantit (ei muita määrittelyjä):

a)

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ הַכֹּהֵן אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ

Pappi Jetro kuuli kaiken mitä Jumala oli tehnyt Moosetsele ja tämän kansalle
 Juuret: עִשָּׂה שָׁמַע / 12 p.

b)

וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקְרָם וַיֵּלֶד אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַתְלוּ הָאֱלֹהִים

Abraham otti poikansa lisäksi, housi ja kullu siihen paikkaan, jonka Jumala oli hänelle sanonut
 Juuret: אָמַתְלוּ הֵלֵךְ קָרַם לָקַח / 12 p.

c)

כָּתַבְלָד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֹתָם

Kirjoita nämä sanat isellesi ja Mooses kirjoitti ne
 Juuret: כָּתַב / 8 p.

2. Muodosta hepreaksi seuraavat muodot juuresta משל (kirjoita myös vokaalit):

qal perf. mon 2. m.: צִשְׁלַתָּם /2,5 p.

qal perf. yks. 1. צִשְׁלַתִּי /2,5 p.

qal impf. yks. 3 f.: תִּצְשְׁלִי /2,5 p.

qal kons. impf. mon. 1 אֶצְשֵׁל /2,5 p.

ו.

3. Käännä seuraavat lauseet. Määrittele mistä osista merkitty sana tai rakenne koostuu, mikä on sanan perusmuoto (vokaaleja ei arvostella) ja käänнос. Määrittelyohje on sivun lopussa.

וְהֵעָם שָׁמַע אֶת קוֹל יְהוָה וְהֵם יָדְעוּ אֶת הַתּוֹרָה

Kansa kuuli Jahuva ja he tunsivat Toraa /10 p.

קוֹל yks. mask. st. c., määr. קוֹל 'ääni' /2 p.

ידעו gal perf. mon. 3. m/f. וִדְעוּ 'tietää', 'tuntea' /2 p.

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נִאֲסִיָּהוּהָ

"Sillä tämä on se liitto, jonka teen Israelin

heimon kanssa kuden päivien jälkeen" Sanaa Herran /12 p.
tämä on Herran sana

אָכַרְתָּ gal impf. yks. l. כָּרַת 'leikata' /2 p.

הֵם pron. הֵם mon. 3. /mask. määr. /2 p.

וּתְבֹאֲנָה שְׁתֵּים נָשִׁים אֶל־שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶן הַמֶּלֶךְ מִה־דִּבְרֵכֶן

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת נִשֵּׁב אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת בְּבַיִת אֶחָד

וַיֵּלֶד בֵּן וַתֵּלֶד גַּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת בֵּן

Kaksi naista tuli kuningas Salomon luo ja kuningas sanoi heille!
"Mikä on asianne?" Toinen naisista sanoi: "Minä ja tämä
nainen asomme samassa talossa, Minä synnytin pojan ja
myös tämä nainen synnytti pojan." /24 p.

וּתְבֹאֲנָה gal kons. impf. mon. 3. fem. תְּבֹאֲנָה tulla /2 p.

דִּבְרֵכֶן yks. mask {st. c. määr. + suff. mon. 2. fem. דִּבְרַת
st. p. 'Sana', 'asia' /2 p.

Sanojen kieliopillinen määrittely: *Nomineista* määritellään 1) suku, 2) luku, 3) status, 4) määräytyneisyys sekä 5) sanan perusmuoto ja sen käänнос (esim. mask., yks., st. abs., epäm., perusmuoto = "käänнос").
Verbeistä määritellään 1) taivutusvartalo, 2) aikamuoto/modus jne. 3) persoonataivutus (luku, suku, persoona) sekä 4) sanan juuri (perusmuoto ja sen käänнос (esim. perf., yks. 3. mask. juuri = "käänнос").
Sanan perusmuotoa varten konsonantit riittävät (ml. *matres lectionis*). HUOM! Sanaan liittyneet etu- ja jälkiliitteet pitää myös määritellä (esim. prepositiot, määräinen artikkeli, kysymyspartikkeli, persoonasuffiksit).